

ka kontrolléieren, dass mer d'Regierung géife froen, e kohärente Projet an eng kohärent Proposition virzeleeën, déi sech net nëmmen op de Secteur vun den Assurancen an de Réassurancen, mä op all déi Aktivitéiten, déi eben haut duerch e Régulateur kontrolléiert ginn, eng Solutioun ze fannen.

Voilà! Dir Dammen an Dir Hären, dat ass dat, wat mer an der Kommissioun diskutéiert hunn. De Rapport ass vun der Kommissioun à l'unanimité ugeholl ginn, an ech hoffen, dass en och eng breet Majoritéit de Mëtteg hei féinnt.

Ech ginn den Accord vun eiser Fraktioun a soen lech Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Rapporteur. Den honorabelen Här Meisch ass deen éischte Riedner. Här Meisch!

**Discussion générale**

» **M. Claude Meisch (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Reassurancen ass eng eminent wichteg Finanzaktivitéit, well se den direkten Assurancen et erlaabt hire Risiko weltwäit ze verdeelen an d'Capacitéit vun hirer Couverture doduerjer ze vergréisseren a gläichzäiteg hir Kapitalkäschten ze drécken. D'Reassurancen droen och zur Stabilitéit vum Finanzmarché bäi, well se wichteg institutionell Investisseuren duerstellen an domadder natierlech eng décisiv Roll spillen, fir de Marché vun den Assurancen ze stabiliséieren an domadder och dee gesamte Marché.

Schonn 1984 huet Lëtzebuerg sech eng Kéier e legale Kader fir de Marché vun de Réassurancë ginn. Bis Mëtt der 90er Joren huet sech de Marché ganz staark zu Lëtzebuerg entwéckelt, an dat notament um Niveau vun de sougenannten „captive“, dat heescht also eng Alternativ a puncto Gestion de risques ze bidden.

Lëtzebuerg ass - an de Rapporteur huet et scho gesot - mat 262 Entreprises de réassurances op den 31. Dezember 2006 dee gréisste Marché op deem dote Gebitt an der Europäescher Unioun, dat virun Irland mat 234 a Schweden mat 41.

Well Lëtzebuerg eben eng Virreiderroll op deem Gebitt do vun de Réassurancen ageholl huet, hunn eis Leit och aktiv an der Elaboratioun vun dëser Direktiv matgewierkt. Mat der Transpositioun vun dëser Direktiv kritt Lëtzebuerg en interessante legislative Kader, deen et erlabe wäert weider Réassurancen op Lëtzebuerg ze zéien; op jidde Fall déi Hoffnung soll bestoen, notament och aus Drëttlänner, déi hiren europäesche Siège zu Lëtzebuerg usiedele wëllen.

Et sief och gesot, dass et wichteg ass, dass déi Direktiv kënnt, well um europäesche Plang d'Feele vun enger reglementierter Surveillance an d'Coexistéiere vu verschiddene Systemer an der Europäescher Unioun d'Entreprises, déi hei an deem Secteur tätég sinn, veronséchert huet. Dat huet zu Schwierigkeeten am Marché intérieur, schwéierfälligen administrative Weeër a finalement zu enger Schwächung vun der Europäescher Unioun bei internationalen Négociatiounen am Commerce gefouert.

De Rapporteur, de Michel Wolter, huet am Detail d'Implicatiounen vun der Transpositioun vun dëser Direktiv duergestallt. Félicitations au rapporteur bleift do just ze soen. Ech wëll nach op een Aspekt aus dem Avis vum Conseil d'État agoen, dee jo och schonn hei vum Rapporteur développéiert ginn ass.

Am Avis vum Conseil d'État vum 23. Oktober 2007 huet de Conseil d'État sech gefrot inwiefern de Pouvoir vum Commissariat aux assurances, seng eege Reglementer ze sanktionéieren, net géint d'Disposition vun der Convention européenne des droits de l'Homme verstéisst. Hie war der Meenung, dass an deem Mooss, wou ëmmer méi administrativ Autoritéiten de Pouvoir kréien, Sanktiounen ze ergräifen, am Zesammenhang mat Regelen, déi si awer selwer diktéieren, sech ëmmer méi de Problem stellt vun enger Confusioun vu Juge et Partie.

D'Finanzkommissioun war dann och der Meenung, dass dëst e grondsätzleche Problem duerstellt, deen iwwert de Kader vun dësem Gesetz erausgeet. Si huet d'Regierung opgefuert eng gesamt Léisung ze definéieren, déi sech op all betraffe Verwaltungen applizéiere géif.

D'DP-Fraktioun schléisst sech deem dote Wonsch vun der Kommissioun un an ass der Meenung, dass an deem Zesammenhang d'Regierung och d'Incompatibilitäten definéiere soll, déi sech opdränge fir d'Beamte vun de Kontroll- an Iwwerwaachungsverwaltungen, dat am Sënn vun der Transparenz, vum Vermeide vum Conflit d'intérêts a vum Problem vum Contrôleur

contrôlé a schlechthi vun enger gudder Gouvernance.

Mat deem dote Wonsch géif ech dann lech wëlle matdeelen, dass d'DP-Fraktioun deem dote Projet de loi zoustëmme kann.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Meisch. Den honorabelen Här Negri huet d'Wuert.

» **M. Roger Negri (LSAP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll dem Rapporteur Michel Wolter Merci soe fir sáin exzellente schréfflechen a mëndleche Rapport. Lëtzebuerg hat op dem 31. Dezember 2006 262 Entreprises, dat ass dee gréisste Marché an der Réckversécherung an Europa, virun Irland, Schweden an der Schwäiz.

Et war um internationale Marché e gewësenen Drock, eng gewëssen Approche „captive“ entstan virun der Transpositioun vun der Direktiv Réassurance hei zu Lëtzebuerg.

Dëse Projet erlaabt et der Lëtzebuerger Industrie, op deem Secteur hir Positioun ze confirméieren, an dofir war et gutt, dass d'Finanzkommissioun an hire Rapporteur hei séier reagéiert hunn. An deem Kader huet och schonn dee gréisste Grupp am Secteur décidéiert fir hiren europäesche Quartier général hei zu Lëtzebuerg ze etabléieren. Dëse Projet de loi ass deemno ekonomesch ganz wichteg fir de Standuert Lëtzebuerg, an domat ginn ech den Accord vu menger Fraktioun.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien.

» **M. le Président.** - Merci, Här Negri. Den Här Henckes.

» **M. Jacques-Yves Henckes (ADR).** - Här President, fir d'éischt meng Félicitatiounen un de Rapporteur, deen hei d'ganz Problematik an d'Importenz och vum Assurancësektor an deem vun de Réassurancen ervirgestrach huet. Mä nach, wann een en importenten Assurancen- a Réassurancësektor huet, da bedeit dat och, dass déi Kontrollinstanz muss kontrolléieren an deen Ablack och hei oppasse muss, dass näischt schifgeet. Si kann natierlech dobäi verschidde Feeler maachen. An d'Fro, déi sech deen Ablack stellt, an dat war ee vun den Hauptpunkten an der Debatt, dass ass ze kucken, ob een deen Ablack d'Responsabilitéit vum Commissariat, wat en Etablissement public ass, e bësse limitéiert oder guer net limitéiert.

D'Debatt ass dorëms gaang, ob een, wéi de Gesetzesprojet et am Ufank virgesinn hat, eng Faute lourde virgesäit, wat bedeit, dass deen, deen eng Plainte mécht, souzese ganz weíneg Chancen huet, fir duerchezekommen. D'Alternativ wier déi, fir op Faute grave zrëckzegoen, wéi et bis elo de Fall war.

Mä et gétt nach eng drëtt Alternativ, a fir déi wiere mir als ADR éischter, dass ass fir ze soen, dass den Etablissement public, déi Notioun misst gewieselt ginn, well doduerjer ass de Stat responsabel a wann et eng Kéier zu enger gréisserer Aktioun kënnt, da wier deen Ablack de lëtzeburgergesche Stat fir enorm Montanten oder kéint e fir enorm Montantë responsabel erkläert ginn.

Et ass ee Wee eraus aus där Geschicht, wou een deenen zwee kéint entgéintkommen, dass ass, dass een dorausser eng A.s.b.l. mécht oder soss eng Form sicht, wéi et am Ausland notament de Fall ass, wou et net onbedéngt en Etablissement public ass, wou et net en Organ vum Stat ass. Dass desto méi richtig, wann ee gesäit, dass d'Personal jo och vu Contributiounen vun deenen eenzelne Membere bezuelt gétt.

Dofir ass dat eng Pist, wou ech frou wier, wann d'Regierung déi och analyséiere géif a kucke géif, ob dat net dee beschte Wee wier fir aus der Problematik, déi gestallt ass, erauszekommen.

Dat gesot, wäerte mir dëse Projet stëmmen.

» **M. le Président.** - Domat ass d'Debatt ofgeschloss. Den Här Minister Luc Frieden huet d'Wuert.

» **M. Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget.** - Jo, Här President, ech géif fir d'éischt wëllen dem honorabelen Här Wolter Merci soe fir sái Rapport, gradesou wéi deene Kolleegen, déi dozou intervenéiert hunn. Ech mengen den Här Wolter als Spezialist vun där Matière ass an all déi Detailer agaangen, ech géif dat net nach eng Kéier hei wëlle maachen.

Ech géif wëllen op déi zwee Punkten eng Reaktioun vun der Regierung ginn, déi opgeworf gi sinn an déi anscheinend jo och nach e Bréif un eis Attentioun nokréien.

Deen een, dass dee vum Recht vun den administrativen Autoritéiten oder Kontrollautoritéiten, fir Sanktiounen auszuschwätzen.

Ech wëll hei ausdrécklech soen, dass ech net d'Meenung vum Conseil d'État deelen, dass dat, esou wéi mir dat virgesinn hunn, am Konflikt géif stoe mat der europäescher Mënscherechtskonventioun. Et ass esou, dass et och opgrond vun eiser Verfassung, déi jo an deem Kontext iwwregens geännert ginn ass, virgesinn ass, dass Etablissements publics wéi och Autoritéiten, zum Beispill bei verschiddene liberale Beruffer, d'Recht hunn allgemeng gültig Regelen ze editéieren a fir d'Anhale vun deene Regelen och Sanktiounen administrativer Natur auszuschwätzen. A selbstverständlech - an dat ass de Grond vun der Referenz op d'europäesch Mënscherechtskonventioun - muss et e Recours gi virun engem onofhängege Gericht géint esou Sanktiounen, déi ausgesprach ginn. An dat ass bei Sanctions administratives selbstverständlech, wéi d'Chamber weess, d'Verwaltungsgericht an éischter Instanz an an zweeter Instanz.

Duerfir mengen ech, dass déi Method, wéi mer se virgesinn an dësem Gesetz, konform ass zur Verfassung a konform ass zur europäescher Mënscherechtskonventioun. Selbstverständlech kann een eng méi breet Debatt driwwer féieren, ob een alles soll bei den Ordre judiciaire maachen an alles pénaliséieren, oder ob et net eng gutt Ursaach gétt, fir en Deel am administrative Recht mat deene Recoursméiglechkeeten ze halen. Ech hunn eng Tendenz ze soen: Et ass gutt, dass mer eng Rei Saachen am administrative Recht hunn. Och grad duerfir war d'Verfassung vun dëser Chamber geännert ginn. Mä doriwwer kënne mer nach eng Kéier schwätzen.

Dat zweet: D'Problematik vun der Dimensioun vun der Responsabilitéit vum Stat a vun den Iwwerwaachungsbehörden. Dass ass keng nei Problematik. Ech erënneren un d'Problematik, déi mer haten am Gesetz iwwert d'Surveillance vum Secteur financier am Kontext vun der Kris ronderëm d'BCCI virun enger ganzer Rei vu Joren. Och deemools hu sech déi Froe gestallt. Ech mengen, dass et ëmmer d'Fro ass, ob de Stat ka fir déi Iwwerwaachung, déi e mécht, och ouni Grenze responsabel gehale ginn.

Et musse Grenze ginn, well d'Iwwerwaachung ass net eleng déi vum Stat. Et ass och eng vun enger Rei anerer Autoritéiten, déi do intervenéieren, notament d'Réviseur-d'entreprises. Ech mengen, dass mer dës Problematik nach eng Kéier solle kucken, virun allem och am Liicht vun deem, wat eis Nopeschlänner maachen. Net nëmmen dat eent Nopeschland, wat och an Ärem Rapport zitéiert ass, mä generell Nopeschlänner. Da sinn ech bereet dat ze kucken. Mä ech géif dat net liichtfankeg änneren. Et muss eng Responsabilitéit beim Stat bleiwen. Se dierf net onendlech sinn.

Zum Schluss mäi Merci un d'Parlament, dass Der dëse Projet esou séier hei am Parlament an op eng professionell Aart a Weis gekuckt hutt. Wéi verschidde Virriedner gesot hunn, mierkt een hei, dass d'Politik eng direkt Influenz huet op d'Ekonomie, well duerch d'Stëmme vun dësem Gesetz, duerch d'Transpositioun vun dëser Direktiv, kënnt effektiv schonn an deenen nächsten Deeg Swiss Re op Lëtzebuerg.

Dat heescht, déi Décisioun hat ech dësem Parlament annoncéiert virun e puer Méint. Et war hei am Parlament, wou ech dat fir d'éischt matgedeelt hunn. Hei entstinn nei Aarbechtsplazen, net nëmmen déi vun där Firma, hoffentlech och nach anerer duerno. Duerfir sinn ech frou, am Numm vun der Regierung, fir kënne deen breedene Accord feststellen, dee sech hei fir politesch Moosnamen en faveur vun der Finanzplaz a besonnesch och dem Assurancësektor erginn.

Merci.

» **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen zum Vote.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5741 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

*Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Thiel), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;*

*MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Romain Schneider), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par M. John Castegnaro) et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);*

*M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par Mme Anne Brasseur), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;*

*MM. Claude Adam, François Bausch (par M. Félix Braz), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Viviane Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;*

*MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, domat komme mer zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour, de Projet de loi iwwert d'Procédure de saisie immobilière conservatoire en matière pénale. Rapportrice ass déi honorabel Madame Doerner. Si huet d'Wuert elo.

**5. 5527 - Projet de loi ayant pour objet de réglementer la procédure de saisie immobilière conservatoire en matière pénale et de modifier certaines dispositions:**

**- du Code d'instruction criminelle,**

**- de la loi modifiée du 25 septembre 1905 sur la transcription des droits réels immobiliers**

**Rapport de la Commission juridique**

» **Mme Christine Doerner (CSV), rapportrice.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, Korruptioun, Geldwäscherei, Abus de biens sociaux, sinn haut oft grenziwwerschreidend a bidden enorm héije Profit. Déi beschte Method, fir hei virzegoen, ass den Zougëff op d'finanziell Basis, déi mat ganz grousser Wahrscheinlechkeet illegal verdéngt ginn ass.

Lëtzebuerg huet an deene leschte Joren eng ganz Rei vun internationale Konventionne ratifizéiert, déi am Hibleck op eng eventuell spéider Konfiskatioun, d'Saisie sougutt op beweglech wéi onbeweglech Gidder zu Sécherungszwecker virgesinn. Opgrond vun engem allgemengen Text - dass ass den Artikel 66 vum Code d'instruction criminelle - huet de Lëtzebuerger Untersuchungsrichter zwar eng gesetzlech Grondlag fir d'Immobilie preventiv ze saiséieren, mä contrairement zum Ausland hu mir keng spezifesch Prozedur an dëser ganz delikater Matière. D'Zil vun dësem Projet ass dës juristeschen Onsécherheet ze ëmgoen, andeems mir klipp a kloer d'Saisie immobilière conservatoire au pénal regelen.

Wat ass eng Saisie immobilière a wie ka se ordonnéieren? Et ass eng pur Sécherungsmoossnam. Den Ugeklote bleift de Besëtzer, mä sáin Eigentumsrecht gétt ageschränkt. De Stat hält sech esou eng Sécherheet, fir de Fall wou de Strofrichter dës Saisie géif an eng Konfiskatioun ëmsetzen.

Dëse Projet huet zwee Voleten. Fir d'alleréischte e stroferechtlichen. Dat wëllt soen, d'Saisie immobilière de principe gétt am Artikel 66 vum Code d'instruction criminelle agefouert. Mä dëse Projet huet awer och nach en zweete Volet, an zwar en administrativen. D'Gesetz vun 1905 iwwert d'Transkriptioun vun den Immobiliarrechter gétt erweidert.

Zum éischte Volet ass ze soen, dass dëse Projet sech gréisstendeels um belschen Text vun 1990 orientéiert, an dass de



Conseil d'État hei zwee exzellent Avisë geschriwwen huet. Eis Kommissioun huet déi meeschte Punkte vun dësen Avisen ugeholl.

Contrairement zum belschen Text, soll hei zu Lëtzebuerg nëmmen en Untersuchungs-riichter d'Méiglechkeet kréien, fir eng Saisie immobilière ze ordonnéieren. Seng Ordonnance muss folgend Mentiounen enthalten: fir d'alleréisch d'Ëmstänn an d'Grënn, déi eng Saisie géife justifizéieren; selbstverständlech eng exakt Kadasterbezeechnung vun der Propriétéit; awer och genau Donnéeën iwwert d'Identitéit vum Propriétaire.

Dës Ordonnance gëtt fir d'éischt dem Parquet kommunizéiert an dann dem Propriétaire zougestallt. Wann dee sech awer elo géif am Ausland befannen, da gëtt d'Ordonnance affichéiert op sengem Grondstéck. Dat ass d'Equivalence zu enger Zoustellung.

Parallèll ass et ganz wichteg ze soen, dass dës Ordonnance awer och dem Conservateur vun den Hypothéiken notifiéiert muss ginn. Eng stroferechtlech Immobiliënsaisie ouni Publizitéit am Grondbuch hätt seng Wirksamkeet verluer a wär Drëttparteien net opposabel. Aus dësen Ursaachen eraus muss dësé Projet och am Gesetz vun 1905 iwwert d'Androe vun den Immobilierrechter am Livre foncier complééieren.

Domadder ass de besonnesche Schutz vum Ugekloten, mä awer haaptsächlech och vun interesséierten Drëttpersonen assuréiert. Fir d'alleréisch si sämtlech Recoursen en annulation méiglech a virgesinn. Wann den Ugekloten nëmmen e Brochdeel an engem Immeuble huet, kann de Stat och nëmmen eleng dës Quote-part saiséieren.

A selbstverständlech ass dës Saisie Drëtten eréischt opposabel nodeem se am Hypothéikebureau déposéiert ginn ass. De Conservateur ass gehalen déi respektiv Mentiounen entweder iwwert d'Saisie, iwwert d'Main-levée respektiv iwwert d'Annulatioun an der Case hypothécaire vum Grondstéck anzedroen. Keen Enregistrement ass hei geschëllt.

Op den Avis hi vum Statsrot huet d'Kommissioun décidéiert de Paragraph 4 vum Artikel 66-1.- ze sträichen. An zwar aus dem Grond eraus, well technesch Froen, wat de Rang vun den Hypothéike betrëfft, net an engem Code d'instruction criminelle kënne geléist ginn. Doduerch gëtt selbstverständlech och eng aner Numérotatioun vun dësem Artikel fälleg.

Da kann ee sech d'Fro stelle wéi laang dës Saisie gültig ass. Contrairement zum belschen Text, mä awer och zum Avis vum Conseil d'État, deem d'Gültigkeet wollt op fënnef Joer festleeën, huet d'Kommissioun den initialen Text ugeholl. An zwar: D'Saisie ass rechtskräfteg vum Dag vun der Transkriptioun u bis zwee Méint nodeems d'Uerteel, dat d'Konfiskatioun géif spriechen, rechtskräfteg ginn ass. Dësen Délai vun zwee Méint soll d'Kontinuitéit assuréieren zwëschen der Saisie an der eventueller Konfiskatioun. Et soll selbstverständlech de Vide juridique verhénnern, dee kéint entstoe wann d'Saisie conservatoire géif opgeléist ginn an d'Konfiskatioun nach net iwwerdroe wär.

Et geet aus enger exzellenter Note technique vum Ministère de la Justice ervir, dass ee muss rasonnabel Délaie virgesi fir d'Uerteel vun enger Konfiskatioun anzeschreiwen.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, dësé Projet ass noutwendeg. Fir d'éischt am Kader vun der internationaler Kooperatioun géint d'Verbriechen. Mä och am Schloss op d'Gesetz iwwert d'Konfiskatioun, d'Restitutioun an d'Exequatur vum 1. Juli 2007, mä awer och nom Motto: „Verbrieche soll sech net lounen“. Aus deenen Ursaachen eraus kënne mir dësé Projet stëmmen. Ech ginn och den Accord vu menger Fraktioun.

Merci.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Ech denken, Madame Rapportrice, dass déi aner Fraktioun mat den Ausféierungen d'accord sinn an dem Projet hiren Appui ginn, an d'Regierung souwisou.

(Hilarité)

Duerfir géif ech proposéieren, dass mer direkt zum Vote vun dësem Projet kéimen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

De Projet de loi 5527, Här Minister, ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Romain Schneider), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Roger Negri), MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par M. Ben Fayot) et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par Mme Anne Brasseur) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Henri Kox), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen zum Projet de loi 5659, eng UNO-Konventioun iwwert d'Bekämpfung vun der Kriminalitéit. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den hono-rabelen Här Patrick Santer. Här Santer.

## 6. 5659 - Projet de loi portant approbation de la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée, adoptée par l'Assemblée Générale des Nations Unies à New York, le 15 novembre 2000

**Rapport de la Commission juridique**

» M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, den Objet vum Projet de loi 5659 ass d'Approbatioun vun enger UNO-Konventioun géint déi grenziwwerschreidend organiséiert Kriminalitéit. Dës Konventioun ass de 15. November 2000 op enger symbolträchteger Plaz ënnerschriwwen ginn, an zwar am Justizpalais vu Palermo a Sizilien.

» Plusieurs voix.- Aaaahh!

» M. Patrick Santer (CSV), rapporteur.- Wann ee vun organisierter Kriminalitéit schwätzt, dann nach e Symbol zu Palermo: De Flughafen zu Palermo huet den Numm vu Falcone Borsellino. Dat sinn déi zwee Untersuchungsriichter, déi 1992 vun der Mafia do op grausaamst Aart a Weis ëmbruecht gi sinn.

Et ass, Här President, déi éischt weltwäit gültig Konventioun, déi déi organiséiert Kriminalitéit a senger Globalitéit ëmfaasst, a sech net nëmmen op verschidde limitéiert Aspekter beschränkt. Esou gesäit d'Konventioun vir, dass déi Staten, déi se ratifizéiert hunn, eng gewëssen Unzuel vun Infractiounen mussen an hirer Gesetzgebung festhalen; wéi d'Korruptioun, de Blanchiment, d'Association de malfaiteurs. D'Konventioun leet och Exigencë vir, wat déi stroferechtlech Prozedur ugeet.

(Interruption par le Président)

Hei kann een d'Entraide judiciaire, d'Extraditioun, d'Konfiskatioun an d'Équipe commune d'enquête ervirhiewen.

Eis Gesetzgebung dréit wäitestgoend de Fuerderunge vun der UNO-Konventioun Rechnung. Op verschidde kleng Punkten, wéi der Responsabilité pénale des personnes morales, ass nach e Projet de loi ënnerwee. Mä Fakt ass, dass mer dës

Konventioun kënne hei approvouéieren an duerno ratifizéieren, ouni weider Ännerungen an eise Code pénal oder Code d'instruction criminelle.

De Procureur général d'État fungéiert als Autorité de réception oder de transmission am Kader vun Demanden, déi un déi lëtzebuergesch Justizautoritéit gestallt ginn, oder vun de Lëtzebuurger Justizautoritéit bei auslännesche Kolleege gemaach ginn.

De Projet de loi gesäit och vir wéi déi Konventioun mat eiser Gesetzgebung unzeweende wier.

Schlussendlech hu mer en Amendement ugeholl, deem och vum Statsrot ugeholl ginn ass, fir de Projet de loi där am Kader vum Gesetz vum 1. August 2007 nei strukturiierter Konfiskatioun unzepassen.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, grenziwwerschreidend Kriminalitéit verlaangt eng enk Kooperatioun zwëschen Justizautoritéiten. Déi organiséiert Kriminalitéit, déi sech a verschidde Staten als Stat am Stat entwéckelt huet, ass, wann net ëmmer, eng Gefor, dacks awer eng Erausforderung fir de Rechtsstat. Duerfir ass den Objet vun der UNO-Konventioun, déi bis elo vun 137 Länner ratifizéiert a vun 147 ënnerschriwwen gouf, wichteg a richtig. L'Union fait la force, soe se an der Belsch.

Här President, mir dierfen d'Kriminalitéit net nëmmen am Kader vun der Europäescher Unioun upaken.

(Interruption)

Dës Konventioun ass en éischte Schrëtt a Richtung vun enger globaler Bekämpfung vun der weltwäit organisierter Kriminalitéit. Et kann een zwar just bemängelen, dass een huet misse bis de 15. November 2000 waarden, bis dass déi Konventioun, genannt „Convention de Palermo“, ënnerschriwwen ginn ass, wat ee vläicht kéint e bësse spët ugesinn. Mä mieux vaut tard que jamais!

Et sinn nach dräi Protokoller zu dëser Konventioun. Do ass de Projet de loi d'approbation en cours d'élaboration am Justizministère. De Statsrot war mam Projet de loi a mat eise Amendement averstanen. D'Kommissioun war och averstanen. D'CSV-Fraktioun ass et och, an ech och.

Merci.

» Plusieurs voix.- Très bien!

» M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. Ech gesinn, dass och déi aner Fraktiounen, grad wéi d'CSV-Fraktioun, dësem Projet zoustëmmen. Dofir géif ech lech proposéieren, dass mer elo géifen iwwert dësé Projet de loi ofstëmmen.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Och de Projet de loi 5659 ass mat 58 Jo-Stëmmen bei kenger Géigestëmm a kenger Abstentioun ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par Mme Martine Stein-Mergen), M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. John Castegnaro), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch (par M. Fernand Diederich), M. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner (par M. Romain Schneider) et Mme Vera Spautz (par M. Roger Negri);

M. Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes (par Mme Colette Flesch), Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par M. Félix Braz), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Motioun vum honorabelen Här Braz. Den Här Braz huet d'Wuert.

## 7. Motion de M. Félix Braz relative au mariage de couples homosexuels

» M. Félix Braz (DÉI GRÉNG), auteur.- Merci, Här President. Mir hunn den 10. Juli eng Motioun an der Chamber déposéiert, opgrond vun enger Ausso, déi de Premier de 6. Juli gemaach huet op enger Pressekonferenz uschlëssend un de Regierungsrot vum selwechten Dag, wou hie sech geäussert huet an d'Richtung, dass hien der Meenung wier, et misst een de Mariage civil fir homosexuell Koppelen opmaachen.

Mir hu gemengt esou eng Ausso dierft net ouni Suité bliwen, well mer der Meenung sinn, dass e Premier net einfach ka just seng privat Meenung zum Beschte ginn. Scho guer net an deem Kontext, an deem hien dat och gesot huet, nämlech am Pressebriefing uschlëssend un de Regierungsrot. Mir hunn dofir eng Motioun hei déposéiert gehat den 10. Juli - nach virun der Sommervakanz -, wou mer d'Regierung opfuere sech zu där doter Fro als Gesamtregierung eng Meenung ze maachen.

Mir hunn du bei der Rentrée am Oktober nach eng Keier op déi Motioun higewisen a gefrot, dass déi verwise gëtt an déi zoustänneg Kommissioun. Et ass och eng Réunion jointe organiséiert gi vun der Familljekommissioun a vun der Commission juridique, wou iwwert déi dote Fro diskutéiert ginn ass. De Constat, de Bilan, dee mir dovunner zéien, ass deem, dass d'Regierung am Moment dem Premier seng Meenung net deelt. Dass also de Premier eng Meenung ageholl huet, an dass hien effektiv am Moment mat där doter Meenung an der Regierung keng Ennerstëtzung huet.

D'Regierung huet sech an där Kommissioun de 17. Oktober bei där Sitzung an deem Sënn geäussert, vertrauden duerch den Här Frieden an duerch d'Madame Jacobs, dass se der Meenung wieren, dass een déi Fro, ob een de Mariage civil fir homosexuell Koppele soll opmaachen, net kéint tranchéieren, ier d'Fro vun den Adoptiounen tranchéiert wär, an dass mer jo géife schaffen en engem neie Projet de loi fir d'Adoptionsrecht, an dass do nëmmen déi Fro kéint tranchéiert ginn. Mir halen also fest, dass dat, wat de Premier de 6. Juli gesot huet, net vun der Regierung à ce stade ennerstëtzt a gedroe gëtt.

Doropshi kënnt déi Motioun dann haut zréck op den Ordre du jour. Mir hunn da probéiert deem, wat an der Kommissioun diskutéiert ginn ass, Rechnung ze droen. Mir hunn am Konsens vun all de Fraktiounen eng Motioun preparéiert, déi och ënnerschriwwen ass vun de Kolleege Michel Wolter, Claude Meisch, Marc Angel a Gast Gibéryen vun der ADR.

**Motion modifiée**

*La Chambre des Députés, considérant*

- qu'en date du 6 juillet 2007, Monsieur le Premier Ministre s'est déclaré, à titre personnel, favorable à l'ouverture du mariage civil aux couples homosexuels dans un souci de non-discrimination à l'égard des personnes homosexuelles;

- qu'il résulte des discussions en date du 17 octobre 2007 entre les membres des commissions compétentes de la Chambre des Députés et les Ministres de la Famille et de la Justice qu'il y a nécessairement lieu d'examiner dans ce contexte les questions relatives à l'adoption d'enfants par des couples homosexuels;

- que le Gouvernement a sollicité à cet effet des avis consultatifs au Comité national d'éthique et à l'«Ombudscomité fir d'Rechter vum Kand»;

invite le Gouvernement

- à arrêter sa position en la matière après réception et analyse des avis desdits organes consultatifs et à trancher la question du mariage civil des couples homosexuels dans le cadre du futur projet de loi sur la réforme du régime de l'adoption.

(s.) Félix Braz, Marc Angel, Gast Gibéryen, Claude Meisch, Michel Wolter.

Déi hält fest, dass déi Fro vun der Ouverture vum Mariage civil op homosexuell Koppele soll tranchéiert ginn, nodeems d'Regierung déi Avisë schonn ugefrot huet beim ORK a beim Comité national d'éthique. Woubäi een zum Deel kann hannerfroen, ob de Comité national d'éthique sech mat esou enger Fro misst beschäftegen. Dat ass da warscheinlech eng Siichtweis, déi een drop huet. Mä si sinn ugefrot, a mir waarden dann déi zwee Avisen do of.

Mir sinn alleguerten zesummen der Meenung, nodeems déi Avisë virleien, dass een